

ALBERT GUINOVART

SONATA
per a flauta i piano



TRITÓ

Barcelona 2021

REF.: TR 201

© ALBERT GUINOVART I MINGACHO, 2003
© d'aquesta edició: TRITÓ, SL, 2003

PRIMERA EDICIÓ
NOVEMBRE 2021

DISSENY DE LA COBERTA
MAYA ROLANDO

TRADUCCIÓ AL CASTELLÀ
ESTER ARANA

TRADUCCIÓ A L'ANGLÈS
CHRISTOPHER GLADWIN

MAQUETACIÓ
JORDI ARDÈVOL

IMPRESSIÓ
ESTUGRAF IMPRESORES, SL

DIP. LEG.: B 19265-2021

ISMN: 979-0-69204-992-0

<p>Tots els drets de qualsevol tipus relacionats amb aquesta obra i qualsevol part d'aquesta obra estan estrictament reservats, incloent-hi –sense estar-hi, però, limitats– els drets per a l'escena, ràdio, televisió, cinema, reproducció mecànica, traducció, impressió i venda.</p>	<p>Todos los derechos de cualquier tipo relacionados con esta obra y cualquier parte de la misma están estrictamente reservados, incluyendo –pero sin estar a ellos limitados– los derechos para la escena, radio, televisión, cine, reproducción mecánica, traducción, impresión y venta.</p>	<p>All rights of any kind with respect to this work and any part thereof, including –but not limited– to stage, radio, television, motion picture, mechanical reproduction, translation, printing and selling, are strictly reserved.</p>
<p>La còpia total d'aquesta obra o de parts separades d'aquesta obra és il·legal i punible de conformitat amb les disposicions de la Llei de la Propietat Intel·lectual vigent.</p>	<p>La copia total de esta obra o de partes separadas de esta obra es ilegal y punible de conformidad con las disposiciones de la Ley de la Propiedad Intelectual vigente.</p>	<p>Copying of either separate parts or the whole of this work, by hand or by any other process, is unlawful and punishable under the provisions of current Copyright laws.</p>
<p>Està prohibit l'ús de còpies, incloent-hi arranjaments i orquestracions diferents de les publicades per l'Editor.</p>	<p>Está prohibido el uso de copias, incluyendo arreglos y orquestaciones diferentes de las publicadas por el Editor.</p>	<p>Is forbidden the use of any copies, including arrangements and orchestrations other than those issued by the Publisher.</p>
<p>Tota consulta haurà de ser adreçada a l'Editor.</p>	<p>Toda consulta tendrá que estar dirigida al Editor.</p>	<p>All inquiries should be directed to the Publisher.</p>

DRETS D'EDICIÓ RESERVATS PER A TOTS ELS PAÏSOS A:
DERECHOS DE EDICIÓN RESERVADOS PARA TODOS LOS PAÍSES A:
ALL RIGHT RESERVED WORLDWIDE TO:

TRITÓ, SL
e-mail: info@trito.es - <http://www.trito.es>
C/ Enamorats 35-37, 08013 Barcelona
Tel: (34) 93 342 61 75

SONATA PER A FLAUTA I PIANO

PREFACI

Aquesta obra va néixer fruit d'un encàrrec del Festival Internacional de Música de Granollers de 2001, i va ser estrenada per Claudi Arimany a la flauta i Michel Wagemans al piano. La vaig compondre en homenatge al gran compositor granollerí Josep Maria Ruera, del qual l'any 2000 s'havia commemorat el centenari del naixement.

La sonata s'estructura en tres moviments. L'Allegro inicial té forma sonata girada, és a dir, el primer tema segueix el segon en la reexposició. Tot el moviment és molt dinàmic i inclou una petita picada d'ullet al principi de la *Sonata per a flauta i piano* de Francis Poulenc. El segon moviment té estructura de *lied* ternari amb petits desenvolupaments i amb una introducció que apareix també al final. Per al tercer moviment, un tema amb variacions, vaig prendre la idea d'un homenatge a Albert Roussel fet per Arthur Honegger, associant cada lletra de l'alfabet a una nota, però confeint el nom de l'homenatjat en aquesta ocasió, Josep Maria Ruera. El tema resultant conviu amb el tema de les variacions, com una mena de doble variació, i a manera de variacions característiques hi trobem un vals, una siciliana, una marxa...

Vull agrair les aportacions que han fet a la part de flauta Vicens Prats, Elisabet Franch i Emmanuel Pahud, tres flautistes que han interpretat l'obra i els suggeriments dels quals han enriquit el resultat final.

ALBERT GUINOVART

ALBERT GUINOVART (*1962)

Va començar els seus estudis musicals com a pianista al Conservatori Superior de Música de Barcelona. Completà la seva formació a Londres amb Maria Curcio, de qui fou assistent, i inicià una carrera com a solista centrada en el repertori romàntic.

Com a compositor, és autor de dues òperes de cambra: *Atzar*, amb llibret de Rosario Curiel, i *Alba eterna*, amb llibret de Jordi Faura, de la qual el segell Sony Classical n'ha publicat recentment un enregistrament. També és autor del ballet *Terra baixa* i de la cantata *El conte de Nadal*, basada en el relat de Charles Dickens.

Dins el seu ampli catàleg orquestral, hi trobem obres com *Suite goyesca*, *La vida secreta*, *El lament de la terra*, *L'amor i el foc* o els seus tres concerts per a piano i orquestra. De factura cambrística són el seu Concert per a flauta, piano i cordes; el trio *Mirall trencat*, per a trompa, violí i piano; el *Quartet Kepler*, per a quartet de corda; *Les aventures de Monsieur Jules*, per a quintet de metalls i piano; i *Dolce suono*, per a bombardí i orquestra de corda. De la seva considerable producció per a piano, podem fer esment de *Tres preludis*, *Sonatina sobre temes de Mompou*, *Souvenirs d'été*, *Valsos poètics*, *Arlecchino*, *Estampes* o nombrosos nocturns.

En l'àmbit del teatre musical, cal destacar la seva música per a *Mar i cel*, un dels èxits emblemàtics de la companyia catalana Dagoll Dagom. Estrenada l'octubre de 1988 al Teatre Victòria de Barcelona, l'obra va ser reposada el 2004 al Teatre Nacional de Catalunya. El 2006 es va estrenar en versió castellana al Teatro Gran Vía de Madrid i l'any següent se'n presentà la versió alemanya a l'Opernhaus de Halle. És autor també dels musicals *Flor de nit*, *Paradís*, *Gaudí*, *La vampira del Raval* i *Scaramouche*.

Una altra de les seves facetes més notables és la d'arranjador. El 2012 va col·laborar com a orquestrador en el film *The Artist*, guanyador de l'Oscar a la millor banda sonora.

Des de febrer de 2014 és membre de la Reial Acadèmia Catalana de Belles Arts de Sant Jordi.

SONATA PARA FLAUTA Y PIANO

PREFACIO

Esta obra nació fruto de un encargo del Festival Internacional de Música de Granollers de 2001, y fue estrenada por Claudi Arimany a la flauta y Michel Wagemans al piano. La compuse en homenaje al gran compositor de Granollers Josep Maria Ruera, de quien en el año 2000 se había conmemorado el centenario de su nacimiento.

La sonata se estructura en tres movimientos. El Allegro inicial tiene forma sonata invertida, es decir, el primer tema sigue al segundo en la reexposición. Todo el movimiento es muy dinámico e incluye un pequeño guiño al principio de la *Sonata para flauta y piano* de Francis Poulenc. El segundo movimiento tiene estructura de *lied* ternario con pequeños desarrollos y con una introducción que aparece también al final. Para el tercer movimiento, un tema con variaciones, tomé la idea de un homenaje a Albert Roussel hecho por Arthur Honegger, asociando cada letra del alfabeto a una nota, pero componiendo el nombre del homenajeado en esta ocasión, Josep Maria Ruera. El tema resultante convive con el tema de las variaciones, como una suerte de doble variación, y a modo de variaciones características encontramos un vals, una siciliana, una marcha...

Quiero agradecer las aportaciones que han hecho a la parte de flauta Vicens Prats, Elisabet Franch y Emmanuel Pahud, tres flautistas que han interpretado la obra y cuyas sugerencias han enriquecido el resultado final.

ALBERT GUINOVART

ALBERT GUINOVART (*1962)

Inició sus estudios musicales como pianista en el Conservatorio Superior de Música de Barcelona. Completó su formación en Londres con Maria Curcio, de quien fue asistente, e inició una carrera como solista centrada en el repertorio romántico.

Como compositor, es autor de dos óperas de cámara: *Atzar*, con libreto de Rosario Curiel, y *Alba eterna*, con libreto de Jordi Faura, de la cual el sello Sony Classical ha publicado recientemente una grabación. También es autor del ballet *Terra baixa* y de la cantata *El conte de Nadal*, basada en el relato de Charles Dickens.

Dentro de su amplio catálogo orquestal, encontramos obras como *Suite goyesca*, *La vida secreta*, *El lament de la terra*, *L'amor i el foc* o sus tres conciertos para piano y orquesta. De factura camerística son su Concierto para flauta, piano y cuerdas; el trío *Mirall trencat*, para trompa, violín y piano; el *Quartet Kepler*, para cuarteto de cuerda; *Les aventures de Monsieur Jules*, para quinteto de metales y piano; y *Dolce suono*, para bombardino y orquesta de cuerda. De su considerable producción para piano, podemos mencionar *Tres preludis*, *Sonatina sobre temes de Mompou*, *Souvenirs d'été*, *Valsos poètics*, *Arlecchino*, *Estampes* o numerosos nocturnos.

En el ámbito del teatro musical, destaca su música para *Mar i cel*, uno de los éxitos emblemáticos de la compañía catalana Dagoll Dagom. Estrenada en octubre de 1988 en el Teatre Victòria de Barcelona, la obra fue repuesta en 2004 en el Teatre Nacional de Catalunya. En 2006 se estrenó en versión castellana en el Teatro Gran Vía de Madrid y al año siguiente se presentó su versión alemana en la Opernhaus de Halle. Es autor también de los musicales *Flor de nit*, *Paradís*, *Gaudí*, *La vampira del Raval* y *Scaramouche*.

Otra de sus facetas más notables es la de arreglista. En 2012 colaboró como orquestador en la película *The Artist*, ganadora del Oscar a la mejor banda sonora.

Desde febrero de 2014 es miembro de la Reial Acadèmia Catalana de Belles Arts de Sant Jordi.

SONATA FOR FLUTE AND PIANO

PREFACE

This work was commissioned by the Granollers International Music Festival in 2001. It was premiered by Claudi Arimany, on flute, and Michel Wagemans, on piano. I composed it as a tribute to the great Granollers composer Josep Maria Ruera to mark the occasion of the centenary of his birth in 2000.

The sonata is structured in three movements. The initial Allegro takes sonata form but with a reversed recapitulation, i.e. the first theme follows the second. The whole movement is very dynamic and includes a little allusion to the beginning of Francis Poulenc's *Sonata for Flute and Piano*. The second movement has a ternary lied structure with slight developments and an introduction that also appears at the end. For the third movement, a theme with variations, I borrowed the idea that Arthur Honegger uses in his tribute to Albert Roussel, associating each letter of the alphabet with a note, but on this occasion spelling out the name of the recipient of the homage, Josep Maria Ruera. The resulting theme overlaps with the theme of the variations, by way of a sort of double variation, and the characteristic variations we find include a waltz, a *siciliana* and a march.

For their contributions to the flute part I would like to thank Vicens Prats, Elisabet Franch and Emmanuel Pahud, three flautists who have performed the work and whose suggestions have enriched the final result.

ALBERT GUINOVART

ALBERT GUINOVART (*1962)

He began studying piano at the Music Conservatory of Barcelona. He finished his training in London with Maria Curcio, with whom he worked as an assistant, and began his career as a soloist focused on the romantic repertoire.

As a composer he has written two chamber operas: *Atzar*, with a libretto by Rosario Curiel, and *Alba eterna*, with a libretto by Jordi Faura, which was recently recorded and released on the Sony Classical label. He is also the composer of the ballet *Terra baixa* and the cantata *El conte de Nadal*, based on Charles Dickens' famous novel *A Christmas Carol*.

Within his extensive orchestral oeuvre we find works such as *Suite goyesca*, *El lament de la terra*, *La vida secreta*, *L'amor i el foc* and his three concertos for piano and orchestra. His chamber music includes the Concerto for flute, piano and strings; the trio *Mirall trencat*, for horn, violin and piano; the *Quartet Kepler*, for string quartet; *Les aventures de Monsieur Jules*, for brass quintet and piano; and *Dolce suono*, for euphonium and string orchestra. Among his many piano works, mention should be made of *Tres preludis*, *Sonatina sobre temes de Mompou*, *Souvenirs d'été*, *Valsos poètics*, *Arlecchino*, *Estampes* and numerous nocturnes.

In the field of musical theatre, his music for *Mar i cel*, one of the best-known successes of the Catalan company Dagoll Dagom, should be highlighted. Premiered in October 1988 at the Teatre Victòria in Barcelona, the work was revived in 2004 at the Teatre Nacional de Catalunya. In 2006 it was staged in Spanish for the first time at the Teatro Gran Vía in Madrid and the German version was presented the following year at the Opernhaus in Halle. In addition, he is the composer of the musicals *Flor de Nit*, *Paradís*, *Gaudí*, *La vampira del Raval* and *Scaramouche*.

He is also a noted arranger. In 2012 he worked as orchestrator on the film *The Artist*, winner of the Oscar for the best soundtrack.

He has been a member of the Royal Catalan Academy of Fine Arts of Saint George (RACBA) since February 2014.